

## 利未記第四章譯文對照

**和合本利 4:1** 耶和華對摩西說：

拼音版利 4:1 Yē héhuá duì Móxī shuō,

呂振中利 4:1 永恒主對摩西說：

新譯本利 4:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 4:1 上主命令摩西，

當代譯利 4:1 主又對摩西說：

思高本利 4:1 上主訓示梅瑟說：

文理本利 4:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 4:1 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 4:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 4:1** The LORD said to Moses,

**和合本利 4:2** “你曉諭以色列人說：‘若有人在耶和華所吩咐不可行的什麼事上誤犯了一件，

拼音版利 4:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, ruò yǒu rén zài Yē héhuá suǒ fēnfú bùkě xíng de shénme shì shàng wù fàn le yī jiàn,

呂振中利 4:2 「你告訴以色列人說：若有人在永恒主所吩咐不可行的事上、誤犯（或譯：不知不覺地）了罪、去行其一件；

新譯本利 4:2 “你要告訴以色列人說：如果有人在耶和華吩咐不可行的事上無意犯了罪，他必須遵行以下條例中的一樣：

現代譯利 4:2 吩咐他向以色列人宣布：如果有人無意中犯了罪，違反了上主的禁令，他必須遵守以下的條例。

當代譯利 4:2 “告訴以色列人，倘若有人無意之間觸犯了我的誡命，

思高本利 4:2 你告訴以色列子民說：若有人不慎，誤犯了上主的禁令，做了一件不許做的事：

文理本利 4:2 告以色列族雲、如有人誤幹耶和華之命、為所不當為、

修訂本利 4:2 “你要吩咐以色列人說：若有人無意中犯罪，在任何事上犯了一條耶和華所吩咐的禁令，

**KJV 英利 4:2** Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be

done, and shall do against any of them:

**NIV 英利 4:2**"Say to the Israelites: 'When anyone sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD'S commands--

**和合本利 4:3** 或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪裏，就當爲他所犯的罪，把沒有殘疾的公牛犢獻給耶和華爲贖罪祭。

**拼音版利 4:3**Huò shì shòu gāo de jìsī fàn zuì, shì bǎixìng xiàn zài zuì lǐ, jiù dāng wèi tā suǒ fàn de zuì bǎ méiyǒu cánjī de gōngniú dú xiàn gei Yēhéhuá wéi shúzuìjì.

**呂振中利 4:3** 若是受膏的祭司犯了罪，以致人民有了罪責，那麼他就應當爲了他所犯的罪將一隻牛、是完全沒有殘疾的小公牛、供獻與永恒主爲解罪祭。

**新譯本利 4:3** 爲大祭司贖罪 “如果受膏的祭司犯了罪，使人民陷在罪裏，他就要爲自己所犯的罪，獻一頭沒有殘疾的公牛給耶和華作贖罪祭。

**現代譯利 4:3** 如果大祭司因自己犯罪，連累了人民，他必須爲自己的罪獻一頭沒有殘缺的小公牛給上主作贖罪祭。

**當代譯利 4:3** 又倘若一個受膏立的祭司犯了罪，禍及衆民，他便要將一隻毫無殘缺的公牛犢，獻給上主作贖罪祭。

**思高本利 4:3** 如果是一位受傅的司祭犯了罪，連累了人民，他爲這罪，應獻給上主一頭無瑕的公牛犢，作贖罪祭。

**文理本利 4:3** 如受膏之祭司幹罪、貽害于民、則必緣其所犯之罪、取純全之牡犢、獻于耶和華、爲贖罪之祭、

**修訂本利 4:3** 或是受膏的祭司犯了罪，使百姓陷在罪裏，他就當爲自己所犯的罪，把沒有殘疾的公牛犢獻給耶和華爲贖罪祭。

**KJV 英利 4:3**If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

**NIV 英利 4:3**"If the anointed priest sins, bringing guilt on the people, he must bring to the LORD a young bull without defect as a sin offering for the sin he has committed.

**和合本利 4:4** 他要牽公牛到會幕門口，在耶和華面前按手在牛的頭上，把牛宰于耶和華面前。

**拼音版利 4:4**Tā yào qiān gōngniú dào huì mù ménkǒu, zài Yēhéhuá miànqián àn shǒu zài niú de tóu shàng, bǎ niú zǎi yú Yēhéhuá miànqián.

**呂振中利 4:4** 他要把公牛牽到會棚的出入處，在永恒主面前、按手在公牛頭上，在永恒主面前把公牛宰了。

**新譯本利 4:4** 他要把公牛牽到耶和華面前，在會幕門口，按手在公牛頭上，然後在耶和華面前宰殺那

公牛，

現代譯利 4:4 他要帶小公牛到上主的聖幕門口，把手放在那祭牲的頭上，在上主面前把它宰了。

當代譯利 4:4 他要把公牛帶到會幕門口，按手在它的頭上，在主面前把它宰了；

思高本利 4:4 將牛牽到會幕門口，到上主前，先按手在牛頭上，在上主前宰了。

文理本利 4:4 牽犢至會幕門、按手其首、宰于耶和華前、

修訂本利 4:4 他要把公牛牽到會幕的門口，在耶和華面前按手在牛的頭上，把牛宰于耶和華面前。

**KJV 英利 4:4**And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

**NIV 英利 4:4**He is to present the bull at the entrance to the Tent of Meeting before the LORD. He is to lay his hand on its head and slaughter it before the LORD.

**和合本利 4:5** 受膏的祭司要取些公牛的血帶到會幕，

拼音版利 4:5 Shòu g ā o de jì s ī yào q ū xī ē g ō ngniú de xuè dài dào huì mù,

呂振中利 4:5 受膏的祭司要取些公牛的血，帶到會棚；

新譯本利 4:5 受膏的祭司要取一些公牛的血，帶到會幕那裏。

現代譯利 4:5 然後，大祭司要拿一些小公牛的血，帶到聖幕裏面，

當代譯利 4:5 然後，祭司要取一些祭牲的血，帶進會幕去，

思高本利 4:5 然後受傅的司祭取些牛血，帶進會幕，

文理本利 4:5 受膏之祭司、當取犢血入會幕、

修訂本利 4:5 受膏的祭司要取些公牛的血，帶到會幕那裏。

**KJV 英利 4:5**And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

**NIV 英利 4:5**Then the anointed priest shall take some of the bull's blood and carry it into the Tent of Meeting.

**和合本利 4:6** 把指頭蘸于血中，在耶和華面前對著聖所的幔子彈血七次。

拼音版利 4:6 B ā zhítou zhàn yú xuè zh ō ng, zài Y ē héhuá miànqián duì zhe shèng su ǒ de m ànz ĭ tán xuè q ī cì,

呂振中利 4:6 祭司要把指頭蘸在血裏，在永恒主面前、對著聖所的帷帳彈點兒血七次。

新譯本利 4:6 祭司要把指頭蘸在血裏，在耶和華面前向著聖所的幔子，彈血七次。

現代譯利 4:6 用指頭蘸血，在聖所的帳幔前灑七次，

當代譯利 4:6 他要蘸指在血中，在主面前向通往聖所的幔子彈血七次。

思高本利 4:6 將手指浸在牲血，在上主面前向聖所帳幔 血七次；

文理本利 4:6 染指其中、在耶和華前、對聖所之簾而灑者七、

修訂本利 4:6 祭司要把手指蘸在血中，在耶和華面前對著聖所的幔子彈血七次，

**KJV 英利 4:6**And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the veil of the sanctuary.

**NIV 英利 4:6**He is to dip his finger into the blood and sprinkle some of it seven times before the LORD, in front of the curtain of the sanctuary.

**和合本利 4:7** 又要把些血抹在會幕內耶和華面前香壇的四角上，再把公牛所有的血倒在會幕門口燔祭壇的脚那裏。

拼音版利 4:7 Yòu yào bǎ xiē xuè mǎ zài huì mù nèi, Yē hé huá miàn qián xiāng táng de sì jiǎo shàng, zài bāng ōng niú suǒ yǒu de xuè dǎo zài huì mù mén kǒu fān jì táng de jiǎo nà lǐ.

呂振中利 4:7 祭司要把點兒血抹在會棚內永恒主面前香壇的四角上，又把公牛所有的血都倒在會棚的出入處燔祭壇脚那裏。

新譯本利 4:7 然後祭司要用血抹會幕裏耶和華面前的香壇的四角；至于其餘的牛血，都要倒在會幕門口的燔祭壇脚那裏。

現代譯利 4:7 再把一些血抹在聖幕裏的香壇凸起的四角上。他要把剩下的血倒在聖幕門口那獻燒化祭的祭壇的座上。

當代譯利 4:7 祭司又要把一些血塗在會幕裏、主面前香壇的角上；餘下的血，全部都要倒在會幕門口獻燔祭的祭壇底下。

思高本利 4:7 再將一些牲血，塗在會幕內上主面前的香壇四角上；其餘的牛血都應倒在會幕門口全燔祭壇脚旁。

文理本利 4:7 複取血少許、釁于會幕內耶和華前香壇之角、傾余血于會幕門祭壇之基、

修訂本利 4:7 又要把一些血抹在會幕內，耶和華面前香壇的四個翹角上，再把公牛其餘的血全倒在會幕門口燔祭壇的底座上；

**KJV 英利 4:7**And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

**NIV 英利 4:7**The priest shall then put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the Tent of Meeting. The rest of the bull's blood he shall

pour out at the base of the altar of burnt offering at the entrance to the Tent of Meeting.

**和合本利 4:8** 要把贖罪祭公牛所有的脂油，乃是蓋髒的脂油和髒上所有的脂油，

**拼音版利 4:8** Yào b ā shúzuìjì g ō ngniú su ǒ y ǒ ude zh ī yóu, n ǎ i shì gāi zàng de zh ī yóu hé zàng shàng su ǒ y ǒ ude zh ī yóu,

**呂振中利 4:8** 他要把解罪祭的公牛一切脂肪都取來；就是把蓋臟腑上的脂肪和臟腑上的一切脂肪、

**新譯本利 4:8** 他要取出贖罪祭的公牛所有的脂肪，就是遮蓋內臟的脂肪和內臟上的一切脂肪，

**現代譯利 4:8** 他要從這頭贖罪祭的小公牛把全部脂肪，就是包著內臟和內臟上的脂肪、

**當代譯利 4:8** 他也要好像處理獻為平安祭的牛一樣，把包著內臟和附在內臟上的脂肪，兩個腎臟和腎上近腰的脂肪，連同肝葉取出來，放在壇上焚燒，

**思高本利 4:8** 以後取出作贖罪的公牛犢所有的脂肪：即遮蓋內臟的脂肪，貼再內臟上所有的脂肪，

**文理本利 4:8** 取贖罪犢之脂、即蓋髒及腸間之脂、

**修訂本利 4:8** 又要取出這頭贖罪祭公牛所有的脂肪，就是包著內臟的脂肪和內臟上所有的脂肪，

**KJV 英利 4:8** And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

**NIV 英利 4:8** He shall remove all the fat from the bull of the sin offering--the fat that covers the inner parts or is connected to them,

**和合本利 4:9** 并兩個腰子和腰子上的脂油，就是靠腰兩旁的脂油，與肝上的網子和腰子，一概取下，

**拼音版利 4:9** Bīng li ǎ ng gè yàozǐ hé yàozǐ shàng de zh ī yóu, jiù shì kào yào li ǎ ng páng de zh ī yóu, y ū g ā n shàng de w ǎ ngzǐ hé yàozǐ, yígāi q ū xià,

**呂振中利 4:9** 兩個腰子、和腰子上的脂肪、靠近腰兩旁的脂肪、和肝上的附屬物、連腰子、都取下來，

**新譯本利 4:9** 兩腎和腎上近腰的脂肪，和腎旁的肝葉，都一起取下來，

**現代譯利 4:9** 兩個腰子和腰子上的脂肪，和肝的最好部份取下，

**當代譯利 4:9** 他也要好像處理獻為平安祭的牛一樣，把包著內臟和附在內臟上的脂肪，兩個腎臟和腎上近腰的脂肪，連同肝葉取出來，放在壇上焚燒，

**思高本利 4:9** 左右兩腎和兩腎上靠腰部的脂肪，以及同兩腎一起取出的肝葉，

**文理本利 4:9** 腰間二腎與其脂、及肝網、宜悉取之、

**修訂本利 4:9** 兩個腎和腎上的脂肪，即靠近腎兩旁的脂肪，以及肝上的網油，連同腎一起取下，

**KJV 英利 4:9** And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away,

**NIV 英利 4:9** both kidneys with the fat on them near the loins, and the covering of the liver, which he will remove with the kidneys--

**和合本利 4:10** 與平安祭公牛上所取的一樣。祭司要把這些燒在燔祭的壇上。

**拼音版利 4:10** Yǔ píng ā nǐ gōngniú shàng suǒ qǔ de yíyàng, jìsī yào bǎ zhèxiē shāo zài Fánjì de tǎn shàng.

**呂振中利 4:10** [正如從平安祭的牛取起來一樣]；祭司要把這些祭品熏在燔祭壇上。

**新譯本利 4:10** 正如從平安祭的公牛取出來的一樣。祭司要把這些焚燒在燔祭壇上。

**現代譯利 4:10** 放在獻燒化祭的祭壇上用火燒，正像他燒平安祭祭牲的脂肪一樣。

**當代譯利 4:10** 他也要好像處理獻為平安祭的牛一樣，把包著內臟和附在內臟上的脂肪，兩個腎臟和腎上近腰的脂肪，連同肝葉取出來，放在壇上焚燒，

**思高本利 4:10** 全照從和平祭犧牲的公牛內所取出的一樣；司祭應將這一切放在全燔祭上焚燒。

**文理本利 4:10** 如獻牛為酬恩之祭、而取其脂然、祭司焚之于壇、

**修訂本利 4:10** 正如從平安祭的牛身上所取的，祭司要把這些燒在燔祭壇上。

**KJV 英利 4:10** As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

**NIV 英利 4:10** just as the fat is removed from the ox sacrificed as a fellowship offering. Then the priest shall burn them on the altar of burnt offering.

**和合本利 4:11** 公牛的皮和所有的肉并頭、腿、髒、腑、糞，

**拼音版利 4:11** Gōngniú de pí hé suǒ yǒu de ròu, bīng tóu, tuǐ, zàng, fǔ, fèn,

**呂振中利 4:11** 至于公牛的皮和所有的肉、連頭帶腿、以及臟腑和糞：

**新譯本利 4:11** 至于公牛的皮和所有的肉，連頭帶腿，以及內臟和糞，

**現代譯利 4:11** 但是他要把小公牛的皮、所有的肉、頭、腿、內臟一包括腸，

**當代譯利 4:11** 但要把剩下來的皮、肉、頭顱、腿、內臟和糞便，帶到營外潔淨的地方，就是倒壇灰之處，放在柴上焚燒。

**思高本利 4:11** 至于公牛犢的皮，所有的肉、頭、腿、內臟和糞，

**文理本利 4:11** 犢之皮肉首腿、與髒及矢、

**修訂本利 4:11** 但公牛的皮和所有的肉，以及頭、腿、內臟、糞，

**KJV 英利 4:11** And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,

**NIV 英利 4:11** But the hide of the bull and all its flesh, as well as the head and legs, the inner parts and offal--

**和合本利 4:12** 就是全公牛，要搬到營外潔淨之地，倒灰之所，用火燒在柴上。

**拼音版利 4:12** Jiù shì quán gōngniú, yào bān dào yíng wài jiéjìng zhī dì, dǎo huī zhī suǒ, yòng huǒ shāo zài chái shàng.

ǒ , yòng hu ǒ shào zài chái shàng.

呂振中利 4:12 就是整只公牛，却要搬出營外、潔淨的地方、倒灰的所在、在柴上用火燒它：總要在倒灰的地方燒。

新譯本利 4:12 就是整頭公牛，要搬到營外潔淨的地方，倒壇灰的地方，放在柴上用火焚燒，就在倒壇灰的地方焚燒。

現代譯利 4:12 都帶到營外禮儀上定為潔淨的地方，就是倒灰的地方，放在柴火上焚燒。

當代譯利 4:12 但要把剩下來的皮、肉、頭顱、腿、內臟和糞便，帶到營外潔淨的地方，就是倒壇灰之處，放在柴上焚燒。

思高本利 4:12 即整個公牛犢，應運到營外倒壇灰的清潔地方，放在木柴上用火焚燒：即在倒壇灰的地方將它燃燒。

文理本利 4:12 全體携出營外、至潔清之地、弃灰之所、置于柴、爇以火、弃灰焚犢、必在一處、○

修訂本利 4:12 就是全公牛，要搬到營外清潔的地方倒灰之處，放在柴上用火焚燒。

**KJV 英利 4:12** Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

**NIV 英利 4:12** that is, all the rest of the bull--he must take outside the camp to a place ceremonially clean, where the ashes are thrown, and burn it in a wood fire on the ash heap.

**和合本利 4:13** 以色列全會衆，若行了耶和華所吩咐不可行的什麼事，誤犯了罪，是隱而未現、會衆看不出來的；

**拼音版利 4:13** Yǐ sè liè quán huì zhòng ruò xíng le Yē hé huá suǒ fēn fù bù kě xíng de shén me shì, wú fàn le zuì, shì yī nǐ ér wèi xiàn, huì zhòng kàn bú chū lái de,

呂振中利 4:13 「若是以色列全會衆在永恒主所吩咐不可行的事作錯了事、去行其一件，以致有了罪責，而那件事又是隱藏著而大眾的眼看不出來的；

新譯本利 4:13 “如果以色列全體會衆無意犯罪，是隱而未現、會衆看不出來的，但他們行了一件耶和華吩咐不可行的事，他們就有罪。

現代譯利 4:13 如果以色列全體會衆無意中犯了罪，違反了上主的禁令，

當代譯利 4:13 倘若以色列全會衆在無意之中做了主曾經吩咐不可做的事，犯了罪，

思高本利 4:13 如果是全以色列會衆誤犯了過失，而會衆又沒有發覺做了上主誡命所不許做的事，因而有罪。

文理本利 4:13 如以色列會衆誤幹耶和華之命、為所不當為、以取罪戾、而不自知、

修訂本利 4:13 "以色列全會衆若犯了錯，在任何事上犯了一條耶和華所吩咐的禁令，而有了罪，會衆看不出這隱藏的事；

**KJV 英利 4:13** And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;

**NIV 英利 4:13** "If the whole Israelite community sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD'S commands, even though the community is unaware of the matter, they are guilty.

**和合本利 4:14** 會衆一知道所犯的罪，就要獻一隻公牛犢爲贖罪祭，牽到會幕前。

**拼音版利 4:14** Huì zhòng yī zhī dào suǒ fàn de zuì jiù yào xiàn yī zhī gōngniú dú wéi shúzuìjì, qiān dào huì mù qián.

**呂振中利 4:14** 他們所犯的罪一被知道了，大眾就要供獻一隻牛、是小公牛、爲解罪祭，把這只牛牽到會棚前；

**新譯本利 4:14** 當發覺他們犯了罪的時候，會衆就要獻一頭公牛作贖罪祭，把它牽到會幕前面；

**現代譯利 4:14** 他們一發覺有罪以後，會衆必須獻一頭小公牛作贖罪祭。他們要帶小公牛到上主的聖幕前；

**當代譯利 4:14** 當他們發覺自己的罪過的時候，就應該把一隻公牛犢帶到會幕前，獻上作贖罪祭，

**思高本利 4:14** 當他們一發覺自己所犯的罪，會衆就應獻一頭公牛犢作贖罪祭，牽到會幕前；

**文理本利 4:14** 厥罪既顯、會衆必獻牡犢、爲贖罪之祭、牽至會幕、

**修訂本利 4:14** 他們一知道犯了罪，就要獻一頭公牛犢爲贖罪祭，牽它到會幕前。

**KJV 英利 4:14** When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

**NIV 英利 4:14** When they become aware of the sin they committed, the assembly must bring a young bull as a sin offering and present it before the Tent of Meeting.

**和合本利 4:15** 會中的長老就要在耶和華面前按手在牛的頭上，將牛在耶和華面前宰了。

**拼音版利 4:15** Huì zhòng de zhǎnglǎo jiù yào zài Yē héhuá miànqián àn shǒu zài niú de tóu shàng, jiāng niú zài Yē héhuá miànqián zǎi le.

**呂振中利 4:15** 會衆的長老要在永恒主面前按手在公牛頭上，在永恒主面前把公牛宰了。

**新譯本利 4:15** 會衆的長老要在耶和華面前按手在公牛的頭上，然後在耶和華面前宰殺那公牛。

**現代譯利 4:15** 會衆的長老們要把手放在那小公牛的頭上，在上主面前把它宰了。

**當代譯利 4:15** 衆長老要把手按在牛的頭上，在主面前把它宰掉。

**思高本利 4:15** 會衆的長老在上主前，按手在牛頭上，在上主前宰了；



文理本利 4:15 會之長老、必于耶和華前、按手其首而宰之、

修訂本利 4:15 會衆的長老要在耶和華面前按手在公牛的頭上，把牛宰于耶和華面前。

**KJV 英利 4:15** And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.

**NIV 英利 4:15** The elders of the community are to lay their hands on the bull's head before the LORD, and the bull shall be slaughtered before the LORD.

和合本利 4:16 受膏的祭司要取些公牛的血帶到會幕，

拼音版利 4:16 Shòu g ā o de jì s ī yào q ǔ xī ē g ō ngníú de xuè dài dào huì mù,

呂振中利 4:16 受膏的祭司要將公牛的一點兒血帶到會棚；

新譯本利 4:16 受膏的祭司要把公牛的一些血，帶到會幕那裏；

現代譯利 4:16 大祭司要拿一些小公牛的血，帶到聖幕裏面，

當代譯利 4:16 祭司要把血帶進會幕去，

思高本利 4:16 然後受傅的司祭取些牛血帶進會幕，

文理本利 4:16 受膏之祭司、當取犢血入會幕、

修訂本利 4:16 受膏的祭司要取些公牛的血，帶到會幕那裏。

**KJV 英利 4:16** And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

**NIV 英利 4:16** Then the anointed priest is to take some of the bull's blood into the Tent of Meeting.

和合本利 4:17 把指頭蘸于血中，在耶和華面前對著幔子彈血七次。

拼音版利 4:17 B ā zhítou zhān yú xuè zh ō ng, zài Y ē héhuá miànqián duì zhe màn z ĭ tán xuè q ī cì,

呂振中利 4:17 祭司要用指頭蘸點兒血，在永恒主面前、對著帷帳彈七次。

新譯本利 4:17 祭司要把指頭蘸在血裏，在耶和華面前，向著幔子，彈血七次；

現代譯利 4:17 用指頭蘸血，在聖所的帳幔前灑七次，

當代譯利 4:17 他要蘸指在血中，在主面前向幔子彈血七次。

思高本利 4:17 將手指浸在牲血，在上主面前向帳幔 血七次。

文理本利 4:17 染指其中、在耶和華前、對簾而灑者七、

修訂本利 4:17 祭司要用手指蘸一些血，在耶和華面前對著幔子彈七次，

**KJV 英利 4:17** And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven

times before the LORD, even before the veil.

**NIV 英利 4:17** He shall dip his finger into the blood and sprinkle it before the LORD seven times in front of the curtain.

**和合本利 4:18** 又要把些血抹在會幕內耶和華面前壇的四角上，再把所有的血倒在會幕門口、燔祭壇的脚那裏。

**拼音版利 4:18** Yòu yào bǎ xiē xuè mǎ zài huì mù nèi, Yē hé huá miàn qián tán de sì jiǎo shàng, zài bǎ suǒ yǒu de xuè dǎo zài huì mù mén kǒu, Fán jì tán de jiǎo nǎi.

**呂振中利 4:18** 他要把一點血抹在會棚內永恒主面前香壇的四角上，又把所有的血都倒在會棚出入處燔祭壇脚那裏。

**新譯本利 4:18** 然後用血抹會幕裏耶和華面前的壇角；至于其餘的牛血，都要倒在會幕門口的燔祭壇脚那裏。

**現代譯利 4:18** 再把一些血抹在聖幕裏的香壇凸起的四角上，然後把剩下的血倒在聖幕門口那獻燒化祭的祭壇的座上。

**當代譯利 4:18** 然後，他要把一些血塗在會幕、祭壇和祭壇的角上，餘下的血，全部都要倒在會幕門前、獻燔祭的祭壇底下。

**思高本利 4:18** 再將一些牲血塗在會幕內上主面前的祭壇四角上；其餘的血，都應倒在會幕門口的全燔祭壇脚旁。

**文理本利 4:18** 複取血少許、釁于會幕內耶和華前香壇之角、傾余血于會幕門祭壇之基、

**修訂本利 4:18** 又要把一些血抹在會幕內，耶和華面前壇的四個翹角上，再把其餘的血全倒在會幕門口燔祭壇的底座上。

**KJV 英利 4:18** And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

**NIV 英利 4:18** He is to put some of the blood on the horns of the altar that is before the LORD in the Tent of Meeting. The rest of the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering at the entrance to the Tent of Meeting.

**和合本利 4:19** 把牛所有的脂油都取下，燒在壇上。

**拼音版利 4:19** Bǎ niú suǒ yǒu de zhī yóu dōu qǔ xià, shāo zài tán shàng.

**呂振中利 4:19** 把公牛所有的脂肪取起來，熏在祭壇上。

**新譯本利 4:19** 他要取出公牛所有的脂肪，焚燒在祭壇上。

現代譯利 4:19 接著，他要把小公牛的全部脂肪取下，放在祭壇上焚燒。

當代譯利 4:19 公牛的脂肪全部都要取出來，放在祭壇上焚燒。

思高本利 4:19 至于脂肪應完全取出，放在祭壇上焚燒。

文理本利 4:19 悉取其脂、焚之于壇、

修訂本利 4:19 他要取出公牛所有的脂肪，燒在壇上。

**KJV 英利 4:19**And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

**NIV 英利 4:19**He shall remove all the fat from it and burn it on the altar,

**和合本利 4:20** 收拾這牛，與那贖罪祭的牛一樣。祭司要為他們贖罪，他們必蒙赦免。

拼音版利 4:20 Sh ō u shi sh è niú, y ū n à sh ū zuì jì de niú y í y à ng. jì s ī y à o w éi t ā m en sh ū zuì, t ā m en b ì m eng sh è m i ā n.

呂振中利 4:20 對這公牛他是要這樣行的：他對個人解罪祭的公牛怎樣行，對這公牛也要怎樣行：祭司要為眾民行除罪禮，眾民就蒙赦免。

新譯本利 4:20 處理這公牛與處理大祭司的贖罪祭公牛一樣，要按同一條例執行。祭司為他們贖了罪，他們就蒙赦免。

現代譯利 4:20 他要照他處理贖罪祭的小公牛的方法處理這頭小公牛。祭司要照這方法為全體會眾獻上贖罪祭，他們就蒙赦免。

當代譯利 4:20 他應該照著處理獻贖罪祭的公牛的規例去做；這樣，祭司就為全以色列贖了罪，所有的人也就得到赦免。

思高本利 4:20 處置這牛，應如處置贖罪祭的公牛犢一樣處置。司祭如此為他們贖了罪，他們方可獲得罪赦。

文理本利 4:20 如獻犢為贖罪之祭然、如是祭司為之贖罪、乃蒙赦宥、

修訂本利 4:20 他要處理這牛，正如處理那頭贖罪祭的公牛一樣，他要如此去做。祭司要為他們贖罪，他們就蒙赦免。

**KJV 英利 4:20**And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

**NIV 英利 4:20**and do with this bull just as he did with the bull for the sin offering. In this way the priest will make atonement for them, and they will be forgiven.

**和合本利 4:21** 他要把牛搬到營外燒了，像燒頭一個牛一樣。這是會眾的贖罪祭。

拼音版利 4:21 T ā y à o b ā niú b ā n dào y í ng w ài sh ā o le, xiàng sh ā o tóu y ī g è niú y í y à ng, zh è sh ì huì zh ò ng de sh ū zuì jì.

呂振中利 4:21 他要把公牛搬到營外去燒，像燒頭一隻公牛一樣：這是大眾的解罪祭。

新譯本利 4:21 他要把這公牛搬到營外焚燒，好像焚燒前一頭公牛一樣，這是會眾的贖罪祭。

現代譯利 4:21 然後，他要把小公牛帶到營外用火焚燒，正像他燒那為自己的罪獻上的小公牛。這是為全體會眾獻上的贖罪祭。

當代譯利 4:21 然後，祭司要把這公牛犢搬到營外焚燒，就像為個人所獻的贖罪祭一樣。只不過這是為整個民族而獻的。”

思高本利 4:21 以後應將這公牛犢運到營外焚燒，如焚燒上述的公牛犢一樣：這是為會眾的贖罪祭。

文理本利 4:21 携犢營外、爇之以火、如前所焚之犢然、此會眾贖罪之祭也、○

修訂本利 4:21 他要把牛搬到營外燒了，像燒前一頭公牛一樣；這是會眾的贖罪祭。

**KJV 英利 4:21** And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

**NIV 英利 4:21** Then he shall take the bull outside the camp and burn it as he burned the first bull. This is the sin offering for the community.

**和合本利 4:22** 官長若行了耶和華他 神所吩咐不可行的什麼事，誤犯了罪，

拼音版利 4:22 Gu ā n zh ā ng ruò xíng le Y ē hé huá tā shén suǒ f ē n f u bù kě xíng de shén me shì, wù fàn le zuì,

呂振中利 4:22 「若是首長在永恒主他神所吩咐不可行的事上犯了罪、去行其一件、是作錯了事、以致有了罪責的；

新譯本利 4:22 “如果領袖無意犯了罪，行了一件耶和華他的 神吩咐不可行的事，他就有罪。

現代譯利 4:22 如果官長無意中犯了罪，違反了上主—他的神的禁令，

當代譯利 4:22 倘若身為領袖的在無意之中犯了罪，做了神曾經吩咐不可做的事，

思高本利 4:22 如果是一位首長犯了罪，不慎做了上主他的天主的誠命所不許做的事，因而有罪。

文理本利 4:22 如民長誤幹其神耶和華之命、為所不當為、以取罪戾、

修訂本利 4:22 "官長若犯罪，在任何事上無意中犯了一條耶和華—他的神所吩咐的禁令，而有了罪，

**KJV 英利 4:22** When a ruler hath sinned, and done somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;

**NIV 英利 4:22** "When a leader sins unintentionally and does what is forbidden in any of the commands of the LORD his God, he is guilty.

**和合本利 4:23** 所犯的罪自己知道了，就要牽一隻沒有殘疾的公山羊為供物，

拼音版利 4:23 Suǒ fàn de zuì zì jǐ zhī dào le, jiù yào qiān yī zhī méiyǒu cánjǐ de gōng yáng,

sh ā nyáng wéi g ō ngwù,

呂振中利 4:23 他所犯的罪若讓他知道了，那麼他就要牽一隻完全沒有殘疾的多毛公山羊做他的供物，

新譯本利 4:23 他一發覺犯了罪，就要牽一隻沒有殘疾的公山羊羔作供物，

現代譯利 4:23 他一發覺有罪時，必須獻上一隻沒有殘缺的公山羊作祭物。

當代譯利 4:23 當他發覺的時候，就必須獻上一隻毫無殘疾的公山羊作為祭物。

思高本利 4:23 當他一發覺自己犯了罪，就奉獻一隻無瑕的公山羊做祭品，

文理本利 4:23 自知其過、必獻牡山羊、純全無疵、

修訂本利 4:23 他一知道自己犯了罪，就要牽一隻沒有殘疾的公山羊為供物。

**KJV 英利 4:23** Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

**NIV 英利 4:23** When he is made aware of the sin he committed, he must bring as his offering a male goat without defect.

和合本利 4:24 按手在羊的頭上，宰于耶和華面前、宰燔祭牲的地方。這是贖罪祭。

拼音版利 4:24`An sh ǒ u zāi yáng de tóu shàng, z ā i yú Y ē héhuá miànqián, z ā i Fánjì sh ē ng de dìfang, zhè shì shúzuìjì.

呂振中利 4:24 按手在那山羊的頭上，在永恒主面前宰燔祭牲的地方宰它：這是解罪祭。

新譯本利 4:24 要按手在山羊的頭上，然後在宰燔祭牲的地方，在耶和華面前宰殺它，這是贖罪祭。

現代譯利 4:24 他要把手放在那只羊的頭上，在祭壇北面殺燒化祭祭牲的地方把它宰了。這是贖罪祭。

當代譯利 4:24 他要在主面前把手按在公山羊的頭上，在殺燔祭牲的地方，把它宰掉獻給主，這就是他的贖罪祭。

思高本利 4:24 先按手在羊頭上，後在宰殺全燔祭犧牲的地方，在上主前將它宰了：這是贖罪祭。

文理本利 4:24 按手其首、宰于耶和華前、在宰燔祭犧牲之處、此贖罪之祭也、

修訂本利 4:24 他要按手在羊的頭上，在耶和華面前宰燔祭牲的地方把它宰了；這是贖罪祭。

**KJV 英利 4:24** And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering.

**NIV 英利 4:24** He is to lay his hand on the goat's head and slaughter it at the place where the burnt offering is slaughtered before the LORD. It is a sin offering.

和合本利 4:25 祭司要用指頭蘸些贖罪祭牲的血，抹在燔祭壇的四角上，把血倒在燔祭壇的脚那裏。

拼音版利 4:25 Jìs ī yào yòng zhítou zhān xi ē shúzuìjì sh ē ng de xuè, m ā zāi Fánjì tán de sì jì ǎ o shàng, b ā xuè d ǎ o zāi Fánjì tán de jì ǎ o nàlì.

呂振中利 4:25 祭司要用指頭取解罪祭牲的一點兒血、抹在燔祭壇的四角上，把祭牲的血倒在燔祭壇

脚那裏。

**新譯本利 4:25** 祭司要用指頭取贖罪祭牲的一些血，抹燔祭壇的四角，其餘的血要倒在燔祭壇脚那裏。

**現代譯利 4:25** 祭司要用指頭蘸這祭牲的血，抹在獻燒化祭的祭壇凸起的四角上，再把剩下的血倒在祭壇的座上。

**當代譯利 4:25** 隨後祭司要用手指蘸這贖罪祭牲的血，塗在獻燔祭的壇角上；其餘的血要倒在祭壇底下。

**思高本利 4:25** 然後司祭用手指蘸些贖罪祭犧牲的血，塗在全燔祭壇四角上；其餘的血，都倒在全燔祭壇的脚旁。

**文理本利 4:25** 祭司必以指取血、釁于祭壇之角、傾余血于壇基、

**修訂本利 4:25** 祭司要用手指蘸一些贖罪祭牲的血，抹在燔祭壇的四個翹角上，再把其餘的血倒在燔祭壇的底座上。

**KJV 英利 4:25** And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

**NIV 英利 4:25** Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar.

**和合本利 4:26** 所有的脂油，祭司都要燒在壇上，正如平安祭的脂油一樣。至于他的罪，祭司要為他贖了，他必蒙赦免。

**拼音版利 4:26** Su ō y ō u de zh ī yóu, jì s ī d ō u yào sh ā o zài tán shàng, zhèng rú píng ā n jì de zh ī yóu yī yàng. zhī yú t ā de zuì, jì s ī yào wèi t ā shú le, t ā bì mēng shè mi ǎ n.

**呂振中利 4:26** 一切脂肪祭司都要熏在祭壇上，像熏平安祭的脂肪一樣：他的罪祭司要這樣為他行消除禮，他就蒙赦免。

**新譯本利 4:26** 公羊所有的脂肪，都要焚燒在祭壇上，好像平安祭的脂肪一樣；祭司為他贖了罪，他就蒙赦免。

**現代譯利 4:26** 然後，他要把那公山羊的全部脂肪放在祭壇上焚燒，正像他燒平安祭祭牲的脂肪一樣。祭司要照這方法為官長的罪獻贖罪祭，他就蒙赦免。

**當代譯利 4:26** 就像獻平安祭的脂肪一樣，羊的脂肪也要放在壇上焚燒。這樣，祭司便為他贖了罪，使他得到赦免。

**思高本利 4:26** 所有的脂肪，如同和平祭犧牲的脂肪一樣，都應放在祭壇上焚燒。司祭如此為他的罪行了贖罪禮，他方可獲得罪赦。

**文理本利 4:26** 焚脂于壇、如焚酬恩祭牲之脂然、如是祭司為之贖罪、乃蒙赦宥、○

修訂本利 4:26 祭牲所有的脂肪都要燒在壇上，正如平安祭的脂肪一樣。祭司要為他的罪贖了他，他就蒙赦免。

**KJV 英利 4:26** And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

**NIV 英利 4:26** He shall burn all the fat on the altar as he burned the fat of the fellowship offering. In this way the priest will make atonement for the man's sin, and he will be forgiven.

**和合本利 4:27** 民中若有人行了耶和華所吩咐不可行的什麼事，誤犯了罪，

拼音版利 4:27 Mǐn zhōng ruò yǒu rén xíng le Yē hé huá suǒ fēnfu bùkě xíng de shénme shì, wù fàn le zuì,

呂振中利 4:27 「平民之中若有一個人在永恒主所吩咐不可行的事上誤犯了罪、去行其一件、以致有了罪責，

新譯本利 4:27 “如果那地的居民中有人無意犯了罪，行了一件耶和華吩咐不可行的事，他就有罪。

現代譯利 4:27 如果有平民無意中犯了罪，違反了上主的禁令，

當代譯利 4:27 如果有平民在無意之中犯了罪，做了神曾經下令不可做的事，

思高本利 4:27 如果是一個平民不慎犯了罪，做了上主的誠命所不許做的事，因而有罪。

文理本利 4:27 如有庶民誤幹耶和華之命、為所不當為、以取罪戾、

修訂本利 4:27 "這地的百姓若有人無意中犯罪，在任何事上犯了一條耶和華所吩咐的禁令，而有了罪，

**KJV 英利 4:27** And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

**NIV 英利 4:27** "If a member of the community sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD'S commands, he is guilty.

**和合本利 4:28** 所犯的罪自己知道了，就要為所犯的罪，牽一隻沒有殘疾的母山羊為供物，

拼音版利 4:28 Suǒ fàn de zuì zìjǐ zhī dào le, jiù yào wèi suǒ fàn de zuì qiā yī zhī méiyǒu cánjī de mǔ shānyáng wèi gòngwù,

呂振中利 4:28 他所犯的罪若讓他知道了，那麼他就要牽一隻完全沒有殘疾的多毛母山羊、為了他所犯的罪做他的供物。

新譯本利 4:28 他一發覺犯了罪，就要為自己所犯的罪，牽一隻沒有殘疾的母山羊作供物。

現代譯利 4:28 他一發覺有罪時，必須獻上一隻沒有殘缺的母山羊做祭物。

當代譯利 4:28 日後發覺了，就應該獻上一隻毫無殘疾的母山羊作為贖罪祭。

思高本利 4:28 當他一發覺自己犯了罪，就應為自己所犯的罪，奉獻一隻無瑕的母山羊作祭品；

文理本利 4:28 自知其過、必緣所犯、獻牝山羊、純全無疵、為贖罪之祭、

修訂本利 4:28 他一知道自己犯了罪，就要為所犯的罪牽一隻沒有殘疾的母山羊為供物。

**KJV 英利 4:28** Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

**NIV 英利 4:28** When he is made aware of the sin he committed, he must bring as his offering for the sin he committed a female goat without defect.

**和合本利 4:29** 按手在贖罪祭牲的頭上，在那宰燔祭牲的地方宰了。

**拼音版利 4:29** `An shǒu zài shúzuǐjì shēng de tóu shàng, zài nà zǎi Fánjì shēng de dìfang zǎi le.

呂振中利 4:29 他要按手在那解罪祭牲的頭上，在燔祭牲的地方宰那解罪祭牲。

新譯本利 4:29 他要按手在贖罪祭牲的頭上，然後在宰燔祭牲的地方，宰殺贖罪祭牲。

現代譯利 4:29 他要把手放在那祭牲頭上，在祭壇北面殺燒化祭祭牲的地方把它宰了，作贖罪祭。

當代譯利 4:29 他要把手按在羊的頭上，然後在殺燔祭牲的地方，把它宰掉。

思高本利 4:29 先按手在贖罪祭犧牲的頭上，後在宰殺全燔祭犧牲的地方，將贖罪祭犧牲宰了。

文理本利 4:29 按手其首、宰于燔祭之所、

修訂本利 4:29 他要按手在贖罪祭牲的頭上，在燔祭牲的地方把它宰了。

**KJV 英利 4:29** And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

**NIV 英利 4:29** He is to lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it at the place of the burnt offering.

**和合本利 4:30** 祭司要用指頭蘸些羊的血，抹在燔祭壇的四角上，所有的血都要倒在壇的腳那裏。

**拼音版利 4:30** Jìsī yào yòng zhǐtóu zhān xiē yáng de xuè, mǎ zài Fánjì tán de sì jiǎo shàng, suǒ yǒu de xīxuè dōu yào dǎo zài tán de jiǎo nàlǐ.

呂振中利 4:30 祭司要用指頭取祭牲的一點兒血、抹在燔祭壇的四角上，把所有的血都倒在祭壇腳那裏。

新譯本利 4:30 祭司要用指頭取一些羊血，抹燔祭壇的四角，其餘的血都要倒在祭壇腳那裏。

現代譯利 4:30 祭司要用指頭蘸血，抹在祭壇凸起的四角上，把剩下的血倒在祭壇的座上。

當代譯利 4:30 祭司要用手指蘸一些祭牲的血，塗在獻燔祭的壇的角上；其餘的血要倒在祭壇底下。

思高本利 4:30 然後司祭用手指蘸些牲血，塗在全燔祭壇四角上；其餘的血，都應倒在祭壇腳旁。

文理本利 4:30 祭司必以指取血、灑于祭壇之角、傾余血于壇基、



修訂本利 4:30 祭司要用手指蘸一些祭牲的血，抹在燔祭壇的四個翹角上，再把其餘的血全倒在壇的底座上；

**KJV 英利 4:30** And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

**NIV 英利 4:30** Then the priest is to take some of the blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar.

**和合本利 4:31** 又要把羊所有的脂肪都取下，正如取平安祭牲的脂肪一樣。祭司要在壇上焚燒，在耶和華面前作為馨香的祭，為他贖罪，他必蒙赦免。

**拼音版利 4:31** Yòu yào bǎ yáng suǒ yǒu de zhī yóu dōu qǔ xià, zhèng rú qǔ píng ānjì shēng de zhī yóu yíyàng. jìsī yào zài tán shàng fùnrshāo, zài Yēhéhuá miànqián zuòwéi xīnxiāng de jì, wéi tā shú zuì, tā bì měng shèmiǎn.

**呂振中利 4:31** 他要把一切的脂肪取下來，正如脂肪從平安祭牲上取下來一樣；祭司要給熏在祭壇上，做怡神之香氣獻與永恒主；祭司要這樣為他行除罪禮，他就蒙赦免。

**新譯本利 4:31** 母山羊所有的脂肪都要取出來，好像取出平安祭牲的脂肪一樣；然後祭司要把這些焚燒在祭壇上，獻給耶和華作為馨香的祭。祭司為他贖了罪，他就蒙赦免。

**現代譯利 4:31** 然後，他要把那母山羊的全部脂肪取下，正像他把平安祭牲的脂肪取下一樣。他要把全部脂肪放在祭壇上焚燒，作為馨香的祭物獻給上主。祭司要用這方法為那平民獻上贖罪祭，他就蒙赦免。

**當代譯利 4:31** 他也要像處理平安祭的脂肪一般，把羊所有的脂肪割下來，獻在壇上燒，作為主所喜愛的祭。這樣，祭司便為這人贖了罪，叫他得到赦免。

**思高本利 4:31** 所有的脂肪像和平祭犧牲一樣，都應取出；司祭應將這一切放在祭壇上焚燒，化為中悅上主的馨香。司祭如此為他贖了罪，他方可獲得罪赦。

**文理本利 4:31** 悉取其脂、如取酬恩祭牲之脂然、祭司焚之于壇、以為馨香、奉于耶和華、如是祭司為之贖罪、乃蒙赦宥、○

修訂本利 4:31 又要把祭牲所有的脂肪都取下，正如取平安祭牲的脂肪一樣。祭司要把脂肪燒在壇上，在耶和華面前作為馨香的祭。祭司要為他贖罪，他就蒙赦免。

**KJV 英利 4:31** And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

**NIV 英利 4:31** He shall remove all the fat, just as the fat is removed from the fellowship offering, and the priest shall burn it on the altar as an aroma pleasing to the LORD. In this way

the priest will make atonement for him, and he will be forgiven.

**和合本利 4:32** 人若牽一隻綿羊羔為贖罪祭的供物，必要牽一隻沒有殘疾的母羊，

**拼音版利 4:32** Rén ruò qiā yī zhī miányáng gāo wéi shúzuìjì de gōngwù, bìyào qiā yī zhī méiyǒu cánjī de mǔ yáng,

**呂振中利 4:32** 「人若牽一隻綿羊羔為供物做解罪祭，他就要牽一隻母的完全沒有殘疾的；

**新譯本利 4:32** “如果人獻一隻綿羊羔作贖罪祭的供物，就要牽一隻沒有殘疾的母羊；

**現代譯利 4:32** 如果他獻小綿羊作贖罪祭的祭牲，他必須獻沒有殘缺的母綿羊。

**當代譯利 4:32** 倘若這人用羊羔作贖罪祭的祭牲，他必須用一隻毫無殘疾的母羊羔。

**思高本利 4:32** 如果是奉獻一隻小綿羊做為贖罪祭犧牲，應獻一隻無瑕的母羊。

**文理本利 4:32** 如獻綿羊之羔、為贖罪之祭、必取牝者、純全無疵、

**修訂本利 4:32** "人若牽一隻綿羊為贖罪祭作供物，就要牽一隻沒有殘疾的母羊。

**KJV 英利 4:32** And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

**NIV 英利 4:32** "If he brings a lamb as his sin offering, he is to bring a female without defect.

**和合本利 4:33** 按手在贖罪祭牲的頭上，在那宰燔祭牲的地方宰了作贖罪祭。

**拼音版利 4:33** `An shǒu zài shúzuìjì shēng de tóu shàng, zài nà zǎi fánjì shēng de dìfang zǎi le zuò shúzuìjì.

**呂振中利 4:33** 他要按手在那解罪祭牲的頭上，在宰燔祭牲的地方宰它、作為解罪祭。

**新譯本利 4:33** 他要按手在贖罪祭牲的頭上，然後在宰燔祭牲的地方宰殺它，作為贖罪祭。

**現代譯利 4:33** 他要把手放在那贖罪祭的祭牲頭上，在祭壇北面那殺燒化祭祭牲的地方把它宰了。

**當代譯利 4:33** 這人要把手按在它的頭上，在殺燔祭牲的地方，把它宰掉，作為贖罪祭。

**思高本利 4:33** 先按手在贖罪祭犧牲的頭上，後在宰殺全燔祭犧牲的地方宰了，作為贖罪祭。

**文理本利 4:33** 按手其首、宰于燔祭之所、為贖罪之祭、

**修訂本利 4:33** 他要按手在贖罪祭牲的頭上，在宰燔祭牲的地方宰了它，作為贖罪祭。

**KJV 英利 4:33** And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

**NIV 英利 4:33** He is to lay his hand on its head and slaughter it for a sin offering at the place where the burnt offering is slaughtered.

**和合本利 4:34** 祭司要用指頭蘸些贖罪祭牲的血，抹在燔祭壇的四角上。所有的血都要倒在壇的脚那裏，

**拼音版利 4:34** Jìsī yào yòng zhǐtóu zhān xiē shúzuìjì shēng de xuè, mǎ zài fánjì tán de jǎo nà

jiǎ o shàng, suǒ yǒ ude xuè dō u yào dǎ o zài tán de jiǎ o nàlì,

呂振中利 4:34 祭司要用指頭取解罪祭牲的一點兒血、抹在燔祭壇的四角上，把所有的血都倒在祭壇腳那裏，

新譯本利 4:34 祭司要用指頭取一些贖罪祭牲的血，抹燔祭壇的四角，其餘的羊血，都要倒在祭壇腳那裏。

現代譯利 4:34 祭司要用指頭蘸這祭牲的血，抹在祭壇凸起的四角上，把剩下的血倒在祭壇的座上。

當代譯利 4:34 祭司要用手指蘸一些這贖罪祭牲的血，把血塗在獻燔祭的壇角上；剩下來的血，都要傾倒在祭壇底下。

思高本利 4:34 司祭用手指蘸些贖罪祭犧牲的血，塗在全燔祭壇四角上；其餘的血，都應倒在祭壇腳旁。

文理本利 4:34 祭司必以指取血、灑于祭壇之角、傾余血于壇基、

修訂本利 4:34 祭司要用手指蘸一些贖罪祭牲的血，抹在燔祭壇的四個翹角上，再把其餘的血全倒在壇的底座上；

**KJV 英利 4:34** And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

**NIV 英利 4:34** Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering and pour out the rest of the blood at the base of the altar.

**和合本利 4:35** 又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭羊羔的脂油一樣。祭司要按獻給耶和華火祭的條例，燒在壇上。至于所犯的罪，祭司要為他贖了，他必蒙赦免。

拼音版利 4:35 Yòu yào bǎ suǒ yǒ ude zhī yóu dō u qǔ xià, zhèng rú qǔ píng ā nǐ yáng gā o de zhī yóu yí yàng. jì sī yào àn xiàn gei Yē hé huá huǒ jì de tiào lì, shā o zài tán shàng. zhì yú suǒ fàn de zuì, jì sī yào wéi tā shú le, tā bì mēng shè miǎ n.

呂振中利 4:35 他要把一切脂肪取下來，正如平安祭牲綿羊羔的脂肪被取下來一樣；祭司要把這些物品熏在祭壇上、在獻與永恒主的火祭之上：關於那人所犯的罪、祭司要這樣為他行消除禮，他就蒙赦免。

新譯本利 4:35 羊所有的脂肪都要取出來，好像取出平安祭綿羊羔的脂肪一樣；祭司要把這些放在祭壇耶和華的火祭上面焚燒，祭司為他所犯的罪行贖罪，他就蒙赦免。”

現代譯利 4:35 然後，他要把那母綿羊的全部脂肪取下，正像他把平安祭小綿羊的脂肪取下一樣。他要把全部脂肪放在祭壇上，跟獻給上主的祭物一起焚燒。祭司要用這方法為那平民的罪獻上贖罪祭，他就蒙赦免。

**當代譯利 4:35** 他也要像處理平安祭牲的脂肪一樣，把羊所有的脂肪都割下來，焚燒在壇上獻給主。這樣，祭司便為這人贖了罪，使他得到赦免。”

**思高本利 4:35** 所有的脂肪都應取出，有如由和平祭犧牲的小羊所取出的脂肪一樣。司祭應將這一切放在祭壇上，與獻給上主的火祭一同焚燒。司祭如此為他的罪行了贖罪禮，他方可獲得罪赦。

**文理本利 4:35** 悉取其脂、如取酬恩祭牲之脂然、祭司焚之于壇、在耶和華火祭之上、如是祭司為之贖罪、乃蒙赦宥、

**修訂本利 4:35** 又要把祭牲所有的脂肪都取下，正如取平安祭的羊的脂肪一樣。祭司要按獻給耶和華火祭的條例，把脂肪燒在壇上。祭司要為他所犯的罪贖了他，他就蒙赦免。”

**KJV 英利 4:35** And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

**NIV 英利 4:35** He shall remove all the fat, just as the fat is removed from the lamb of the fellowship offering, and the priest shall burn it on the altar on top of the offerings made to the LORD by fire. In this way the priest will make atonement for him for the sin he has committed, and he will be forgiven.